

鎌ヶ谷市新型コロナワクチン接種の予約について

Thông báo của thành phố Kamagaya về đặt hẹn tiêm chủng vắc-xin ngừa virus corona chủng mới COVID-19

The COVID-19 vaccine will be available free of charge.

Vaccination
Free of Charge

Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới COVID-19 được tiêm miễn phí

Việc tiêm chủng vắc-xin là không bắt buộc

ワクチン接種は強制ではありません。

* Nội dung trong thông báo này, bao gồm cả lịch tiêm, có thể thay đổi phụ thuộc vào nguồn cung cấp vắc-xin

以下の日程はワクチンの供給によって異なる場合があります

Lịch trình gửi phiếu tiêm chủng vắc-xin (Thời điểm tháng 8 năm 2021)

ワクチン接種券送付スケジュール (2021年8月15日時点)

Age 40~49	August 16 th ~	Người từ 40-49 tuổi: từ ngày 16 tháng 8
Age 30~39	August 30 th ~	Người từ 30-39 tuổi: từ ngày 30 tháng 8
Age 20~29	September 13 th ~	Người từ 20-29 tuổi: từ ngày 13 tháng 9
Age 12~19	September 21 st ~	Người từ 12-19 tuổi: từ ngày 21 tháng 9

Cách đặt hẹn 予約方法

Qua điện thoại hoặc trên trang web 電話もしくは Web で

毎週火曜日・金曜日午前9時に予約枠を追加します。(休日を除く)

Vào 9h sáng thứ Ba và thứ Sáu hàng tuần chúng tôi sẽ tăng thêm số lượng đặt hẹn có thể đặt

- * Khi nhận được phiếu tiêm chủng 予約は接種県が届いてから
- * Bạn sẽ không được tiêm nếu không đặt hẹn trước 予約がない方は接種できません

* ワクチン接種券が、郵送で届きます。

Phiếu tiêm chủng vắc-xin sẽ được gửi đến bằng đường bưu điện

* 2 回分の接種券、問診票が同封されています。

Phiếu tiêm cho 2 lần tiêm và bảng hỏi được gửi cùng nhau.

* 予約をする際は、お手元に接種券を準備した上で、行ってください。

Khi đặt hẹn, vui lòng chuẩn bị sẵn phiếu tiêm chủng

接種券

接種券番号は接種券に記載されています

接種券

接種券	手続のみ
接種券 接種券番号: 1234567890 接種券番号: 1234567890 接種券番号: 1234567890 接種券番号: 1234567890	手続のみ 接種券番号: 123456 接種券番号: 123456 接種券番号: 123456 接種券番号: 123456

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、お肌ごと接種場所へお持ちください。
●お肌の予約接種場所は接種が終わった後も大切に保管してください。

※ 接種時点では、市町村から発行された接種券のほか、予診票等が必要

Đặt hẹn trực tuyến thông qua trang đặt hẹn bằng máy tính hoặc điện thoại (パソコンまたはスマートフォンで予約サイトにアクセスして予約する)

1. Cách đặt hẹn qua trang web (Web で予約)

Truy cập vào đây <https://vc.liny.jp/0286>

- 1 Check vào ô đồng ý với Điều khoản sử dụng
- 2 Nhập số phiếu và ngày tháng năm sinh
- 3 Nhập họ tên, số điện thoại, địa chỉ mail
- 4 Chọn liên kết với mail hay không
- 5 Chọn địa điểm, ngày tháng muốn đặt hẹn là chỗ có thể đặt hẹn được
- 6 Hoàn thành đặt hẹn
- 7 Mail xác nhận sẽ được gửi tới trước ngày tiêm vắc-xin



2. Cách đặt hẹn qua LINE (LINE で予約)

- 1 Quét mã QR và thêm bạn bè
- 2 Làm theo hướng dẫn và điền vào các mục cần thiết
- 3 Bạn sẽ nhận được thông báo xác nhận đặt hẹn bằng tin nhắn LINE



Make an appointment directly by phone (コールセンターで予約) Đặt hẹn qua tổng đài điện thoại

Kamagaya City Covid-19 Vaccination Call Center
「鎌ヶ谷市新型コロナワクチンコールセンター」に電話をして予約する

Gọi điện tới 「Tổng đài tiêm chủng vắc-xin corona chủng mới Covid-19
thành phố Kamagaya」

Cuộc gọi miễn phí: 0120-271383 (Free Call)

Chỉ hỗ trợ bằng tiếng Nhật 日本語対応のみ

予約が完了したら 予約確認書が郵送で届く
Khi đặt hẹn xong bạn sẽ nhận được mail xác nhận

予約する際の注意事項

Những chú ý khi đặt hẹn

* 予約の際、接種券に記載されている接種券番号が必要です。必ず、ワクチンの接種券が届いてから予約してください。

Khi đặt hẹn, cần có số phiếu tiêm chủng ghi trên phiếu tiêm chủng.

Hãy đặt hẹn sau khi bạn nhận được phiếu tiêm chủng

* 予約のキャンセルは接種日の3日まえまで可能です。(Web, Lineの場合)

Có thể hủy lịch hẹn tiêm vắc-xin trước ngày tiêm 3 ngày (trường hợp qua Web, Line)

それ以降は、コールセンターへ電話で連絡してください。

Nếu hủy sau đó thì hãy gọi điện thoại tới tổng đài

* 慢性疾患または基礎疾患のある方は、かかりつけ医による接種を予約することができます。

Nếu bạn có bệnh mãn tính hoặc bệnh lý nền thì có thể đặt lịch hẹn thông qua bác sĩ gia đình

* 予約可能に該当する疾患については、主治医に相談の上、確認してください。

Xin vui lòng trao đổi với bác sĩ để biết bệnh nào có thể đặt hẹn thông qua bác sĩ gia đình

Bạn có thể tham khảo thêm những thông tin về vắc-xin ở link dưới đây

その他、ワクチンに関する情報は下記リンクを参照して下さい。

[Translations of Prevaccination Screening Questionnaire for COVID-19 vaccine | Ministry of Health, Labour and Welfare, Government of Japan \(mhlw.go.jp\)](#)

[Bản dịch ‘Phiếu kiểm tra y tế sơ bộ để tiêm chủng vắc-xin ngừa Covid-19 | Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản \(mhlw.go.jp\)](#)

Chi tiết như dưới đây

Bản dịch từng ngôn ngữ của Phiếu kiểm tra y tế sơ bộ

Bản hướng dẫn

Thông báo về việc tiêm chủng

Hiệu quả và tác dụng phụ của việc tiêm vắc-xin

Vắc-xin Covid-19 do công ty Pfizer sản xuất

Vắc-xin Covid-19 do công ty Moderna sản xuất

Những điểm Lưu ý và những đồ cần mang khi đi tiêm chủng

Những đồ cần mang theo

- Mang theo Phiếu tiêm chủng (không bóc)
- Mang theo Phiếu kiểm tra y tế sơ bộ đã điền trước
- Giấy tờ tùy thân có ghi địa chỉ (Thẻ bảo hiểm y tế, Thẻ cư trú, Bằng lái xe vv...)

Đề phòng

- Việc tiêm chủng vắc-xin là không bắt buộc
- Xin vui lòng đeo khẩu trang và sát khuẩn tay của bạn
- Vị trí tiêm ở trên cánh tay, gần vai nên xin vui lòng mặc trang phục dễ để lộ phần vai khi đến tiêm
- Nếu bạn bị sốt cao hoặc cảm thấy không khỏe, vui lòng liên hệ tới 「Tổng đài tiêm chủng vắc-xin corona chủng mới Covid-19 thành phố Kamagaya」 và hoãn việc tiêm chủng
- Để phát huy tối đa hiệu quả của vắc-xin, cần phải tiêm mũi thứ hai sau khi tiêm mũi thứ nhất khoảng 20 ngày. Sau khi tiêm mũi thứ nhất xin vui lòng đặt lịch hẹn tiêm mũi thứ hai.

Tất cả thông tin chính xác tại thời điểm tháng 8 năm 2021

Disclaimer (免責事項について)

Tuyên bố từ chối trách nhiệm

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Kamagaya (KIFA) đã đã soạn thông tin bằng tiếng nước ngoài về tiêm chủng cho người nước ngoài dựa trên thông tin của Thành phố Kamagaya.

KIFA công bố nội dung này với độ chính xác cao nhất, nhưng nội dung có thể thay đổi tùy thuộc vào tình trạng lây nhiễm và tiêm chủng.

鎌ヶ谷市国際交流協会（KIFA）では、在住外国人のために鎌ヶ谷市の情報を基盤として、ワクチン接種に関する外国語情報を作成しました。KIFAでは可能な限り正確を期して当コンテンツを掲載しておりますが、コンテンツの内容は、感染・接種状況等によって変更される可能性があります。

KIFA sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ rắc rối, tổn thất hoặc thiệt hại nào do bất kỳ hành vi nào gây ra dựa trên quyết định được đưa ra dựa trên thông tin đã đăng.

KIFA では、掲載された情報によりなされた判断による一切の行為で発生したいかなるトラブル・損失・損害に対して、責任を負いません。

Kamagaya International Friendship Association

